

Journals

No. 60

Friday, May 20, 2016

10:00 a.m.

Journaux

N^o 60

Le vendredi 20 mai 2016

10 heures

The Acting Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), Assistant Deputy Speaker and Deputy Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYER

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 3, 4, 6, 7, 9, 12 to 14 and 16).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Rankin (Victoria), seconded by Ms. Sansoucy (Saint-Hyacinthe—Bagot), — That Bill C-14 be amended by deleting Clause 3.

Motion No. 3 of Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), seconded by Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton), — That Bill C-14, in Clause 3, be amended by adding after line 5 on page 6 the following:

“(f) prior to making the request, they consulted a medical practitioner regarding palliative care options and were informed of the full range of options.”

Motion No. 4 of Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton), seconded by Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), — That Bill C-14, in Clause 3, be amended by adding after line 5 on page 6 the following:

“(f) they have, if they suffer from an underlying mental health condition, undergone a psychiatric examination performed by a certified psychiatrist to confirm their capacity to give informed consent to receive medical assistance in dying.”

Motion No. 6 of Mr. Thériault (Montcalm), seconded by Mr. Ste-Marie (Joliette), — That Bill C-14, in Clause 3, be amended by deleting lines 17 to 21 on page 6.

Le Greffier par intérim informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), Vice-présidente adjointe de la Chambre et vice-présidente des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1, 3, 4, 6, 7, 9, 12 à 14 et 16).

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 de M. Rankin (Victoria), appuyé par M^{me} Sansoucy (Saint-Hyacinthe—Bagot), — Que le projet de loi C-14 soit modifié par suppression de l'article 3.

Motion n^o 3 de M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), appuyé par M. Cooper (St. Albert—Edmonton), — Que le projet de loi C-14, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 2, page 6, de ce qui suit :

« f) avant d'avoir fait la demande, elle a consulté un médecin au sujet des options de soins palliatifs et a été informée de la gamme complète de celles-ci. »

Motion n^o 4 de M. Cooper (St. Albert—Edmonton), appuyé par M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), — Que le projet de loi C-14, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 2, page 6, de ce qui suit :

« f) si elle souffre d'un trouble de santé mentale sous-jacent, elle s'est soumise à un examen psychiatrique réalisé par un psychiatre certifié afin de confirmer sa capacité à consentir de manière éclairée à recevoir l'aide médicale à mourir. »

Motion n^o 6 de M. Thériault (Montcalm), appuyé par M. Ste-Marie (Joliette), — Que le projet de loi C-14, à l'article 3, soit modifié par suppression des lignes 15 à 18, page 6.

Motion No. 7 of Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), seconded by Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton), — That Bill C-14, in Clause 3, be amended by replacing lines 17 to 21 on page 6 with the following:

“(d) their imminent natural death has become foreseeable, taking into account all of their medical circumstances.”

Motion No. 9 of Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton), seconded by Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), — That Bill C-14, in Clause 3, be amended by adding after line 26 on page 6 the following:

“(a.1) with regard to paragraph (1)(f), have obtained from the certified psychiatrist a written and signed report following the examination confirming that the person is capable of giving informed consent;”

Motion No. 12 of Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), seconded by Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton), — That Bill C-14, in Clause 3, be amended by adding after line 30 on page 7 the following:

“(3.1) As it relates to medical assistance in dying, no medical practitioner or nurse practitioner may administer a substance to a person if they and the medical practitioner or nurse practitioner referred to in paragraph (3)(e) concur that the person is capable of self-administering the substance.”

Motion No. 13 of Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), seconded by Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton), — That Bill C-14, in Clause 3, be amended by adding after line 30 on page 7 the following:

“(3.1) The medical practitioner or nurse practitioner shall not provide a person with assistance in dying if the criteria in subsection (1) and the safeguards in subsection (3) have not been reviewed and verified in advance

(a) by a competent legal authority designated by the province for that purpose; or

(b) if no designation is made under paragraph (a), by a legal authority designated by the Minister of Health in conjunction with the Minister of Justice for that purpose.

(3.2) The designation referred to in paragraph (3.1)(b) ceases to have effect if the province notifies the Minister of Justice that a designation has been made under paragraph (3.1)(a).”

Motion No. 14 of Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton), seconded by Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), — That Bill C-14, in Clause 3, be amended by adding after line 26 on page 8 the following:

“(7.1) It is recognized that the medical practitioner, nurse practitioner, pharmacist or other health care institution care provider, or any such institution, is free to refuse to provide direct or indirect medical assistance in dying.

(7.2) No medical practitioner, nurse practitioner, pharmacist or other healthcare institution care provider, or any such institution, shall be deprived of any benefit, or be subject to any obligation or sanction, under any law of the Parliament of Canada solely by reason of their exercise, in respect of medical assistance in dying, of the freedom of conscience and religion

Motion n° 7 de M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), appuyé par M. Cooper (St. Albert—Edmonton), — Que le projet de loi C-14, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 18, page 6, de ce qui suit :

« d) sa mort naturelle imminente est devenue prévisible compte tenu de l'ensemble de sa situation médicale. »

Motion n° 9 de M. Cooper (St. Albert—Edmonton), appuyé par M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), — Que le projet de loi C-14, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 23, page 6, de ce qui suit :

« a.1) pour l'application de l'alinéa (1)f), avoir obtenu du psychiatre certifié un rapport d'examen écrit et signé confirmant que la personne est capable de donner un consentement éclairé; »

Motion n° 12 de M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), appuyé par M. Cooper (St. Albert—Edmonton), — Que le projet de loi C-14, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 22, page 7, de ce qui suit :

« (3.1) S'agissant de l'aide médicale à mourir, il est interdit au médecin ou à l'infirmier praticien d'administrer une substance à la personne qui, de son avis et de celui du médecin ou de l'infirmier praticien visé à l'alinéa (3)e), est capable de se l'administrer. »

Motion n° 13 de M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), appuyé par M. Cooper (St. Albert—Edmonton), — Que le projet de loi C-14, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 22, page 7, de ce qui suit :

« (3.1) Le médecin ou l'infirmier praticien ne fournit pas l'aide médicale à mourir à une personne si l'une ou l'autre des autorités ci-après n'a pas vérifié et confirmé au préalable que les critères prévus au paragraphe (1) et les mesures de sauvegarde prévues au paragraphe (3) sont respectés :

a) l'autorité compétente désignée par la province à cette fin;

b) dans le cas où la province n'a pas procédé à une désignation au titre de l'alinéa a), l'autorité désignée conjointement par le ministre de la Santé et le ministre de la Justice à cette fin.

(3.2) La désignation visée à l'alinéa (3.1)b) cesse d'avoir effet lorsque la province avise le ministre de la Justice qu'elle a procédé à une désignation au titre de l'alinéa (3.1)a). »

Motion n° 14 de M. Cooper (St. Albert—Edmonton), appuyé par M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), — Que le projet de loi C-14, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 26, page 8, de ce qui suit :

« (7.1) Il est entendu que les médecins, les infirmiers praticiens, les pharmaciens et les autres fournisseurs de soins de santé en établissement de soins de santé ainsi que tels établissements sont libres de refuser de fournir directement ou indirectement l'aide médicale à mourir.

(7.2) Les médecins, les infirmiers praticiens, les pharmaciens et les autres fournisseurs de soins de santé en établissement de soins de santé ainsi que tels établissements ne peuvent être privés des avantages qu'offrent les lois fédérales ni se voir imposer des obligations ou des sanctions au titre de ces lois pour la seule raison qu'ils exercent, à l'égard de l'aide médicale

guaranteed under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or the expression of their beliefs in respect of medical assistance in dying based on that guaranteed freedom.”

Motion No. 16 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Thériault (Montcalm), — That Bill C-14, in Clause 9.1, be amended by replacing line 22 on page 13 with the following:

“Health, no later than 45 days after the day”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Sahota (Brampton North) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) regarding its participation at the Executive Committee Meeting, held in Sabah, Malaysia, from April 28 to 30, 2015. — Sessional Paper No. 8565-421-53-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Eyking (Sydney—Victoria), from the Standing Committee on International Trade, presented the First Report of the Committee (Main Estimates 2016-17 — Vote 1 under Canadian Commercial Corporation). — Sessional Paper No. 8510-421-57.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 21*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Poilievre (Carleton), one concerning Iran (No. 421-00313).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-87 and Q-88 on the Order Paper.

à mourir, la liberté de conscience et de religion garantie par la *Charte canadienne des droits et libertés*, ou qu'ils expriment, sur la base de cette liberté, leurs convictions à l'égard de l'aide médicale à mourir. »

Motion n° 16 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Thériault (Montcalm), — Que le projet de loi C-14, à l'article 9.1, soit modifié par substitution, à la ligne 21, page 13, de ce qui suit :

« Santé lancent, au plus tard quarante-cinq »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Sahota (Brampton-Nord) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la réunion du Comité exécutif, tenue à Sabah (Malaisie) du 28 au 30 avril 2015. — Document parlementaire n° 8565-421-53-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Eyking (Sydney—Victoria), du Comité permanent du commerce international, présente le premier rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2016-2017 — crédit 1 sous la rubrique Corporation commerciale canadienne). — Document parlementaire n° 8510-421-57.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 21*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Poilievre (Carleton), une au sujet de l'Iran (n° 421-00313).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-87 et Q-88 inscrites au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-94 — Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle) — With regard to the Finance Minister's trip to New York, Paris, and London: (a) who were all the participants on the trip, including (i) the Minister's staff, (ii) Members of Parliament, (iii) Senators, (iv) departmental employees, (v) other invitees; (b) for each participant identified in (a), what was the cost of the trip broken down by (i) total cost, (ii) accommodations, (iv) travel, (v) meals, (vi) all other expenses; and (c) for all events and hospitality organized during the trip, what are the details including (i) dates, (ii) city, (iii) number of participants, (iv) total cost? — Sessional Paper No. 8555-421-94.

Q-95 — Mr. Poilievre (Carleton) — With regard to the 2016-2017 budget document tabled before the House of Commons on March 22, 2016 by the Minister of Finance titled "Growing the Middle Class": what are the yearly income data points that were used to create Chart 1 in that document? — Sessional Paper No. 8555-421-95.

Q-102 — Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle) — With regard to public finances: (a) what was the government's monthly surplus or deficit from November 2014 to January 2016, broken down by each month in that period; (b) what was the government's surplus or deficit for the 2014-15 fiscal year; (c) what was the projected surplus or deficit for the 2015-16 fiscal year as published by the Department of Finance as of November 4, 2015; and (d) what definitions does the Department of Finance use in determining whether the government is in a surplus or deficit position, and do these definitions establish that a surplus exists when revenues exceed expenses? — Sessional Paper No. 8555-421-102.

Q-110 — Ms. Sansoucy (Saint-Hyacinthe—Bagot) — With regard to the mandate letter to the Minister of Families, Children and Social Development, as it pertains to the development of a Canadian poverty reduction strategy: (a) what timelines have been set by (i) the Minister, (ii) the Department; (b) what (i) stakeholders, (ii) organizations, (iii) partners have been identified for consultation purposes; and (c) what amounts have been earmarked for implementing the Canadian poverty reduction strategy? — Sessional Paper No. 8555-421-110.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 3, 4, 6, 7, 9, 12 to 14 and 16).

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-94 — M. Scheer (Regina—Qu'Appelle) — En ce qui concerne le voyage du ministre des Finances à New York, Paris et Londres : a) qui sont les gens ayant participé au voyage, en incluant (i) le personnel du ministre, (ii) les députés, (iii) les sénateurs, (iv) les employés du Ministère, (v) les autres invités; b) pour chacun des participants identifiés en a), quels sont les coûts du voyage selon la ventilation suivante : (i) coût total, (ii) hébergement, (iv) déplacements, (v) repas, (vi) toutes les autres dépenses; c) pour l'ensemble des événements et activités de représentation pendant le voyage, quels sont les détails, y compris (i) les dates, (ii) les villes, (iii) le nombre de participants, (iv) les coûts totaux? — Document parlementaire n° 8555-421-94.

Q-95 — M. Poilievre (Carleton) — En ce qui concerne le document du budget 2016-2017 intitulé « Assurer la croissance de la classe moyenne » déposé à la Chambre des communes le 22 mars 2016 par le ministre des Finances, quels points de données sur le revenu annuel ont été utilisés pour créer le graphique 1? — Document parlementaire n° 8555-421-95.

Q-102 — M. Scheer (Regina—Qu'Appelle) — En ce qui concerne les finances publiques : a) à combien s'est élevé l'excédent ou le déficit du gouvernement de novembre 2014 à janvier 2016, ventilé par mois pour la période; b) à combien s'est élevé l'excédent ou le déficit du gouvernement pour l'exercice 2014-2015; c) quel était l'excédent ou le déficit projeté pour l'exercice 2015-2016, tel que publié par le ministère des Finances au 4 novembre 2015; d) sur quelles définitions le ministère des Finances se fonde-t-il pour déterminer que la position du gouvernement est excédentaire ou déficitaire, et ces définitions permettent-elles d'établir qu'il y a un excédent quand les recettes dépassent les dépenses? — Document parlementaire n° 8555-421-102.

Q-110 — M^{me} Sansoucy (Saint-Hyacinthe—Bagot) — En ce qui concerne la lettre de mandat du ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social quant à l'élaboration d'une stratégie canadienne de réduction de la pauvreté : a) quels sont les échéanciers fixés par (i) le ministre, (ii) son ministère; b) quels sont (i) les acteurs, (ii) les organismes, (iii) les partenaires identifiés aux fins de consultations; c) quelles sont les sommes prévues à la mise en œuvre de la stratégie canadienne de réduction de la pauvreté? — Document parlementaire n° 8555-421-110.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1, 3, 4, 6, 7, 9, 12 à 14 et 16).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 1:15 p.m., pursuant to Order made Wednesday, May 18, 2016, under the provisions of Standing Order 78(3), the Assistant Deputy Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 16 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Monday, May 30, 2016, at the ordinary hour of daily adjournment.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:21 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Anandasangaree (Scarborough—Rouge Park), seconded by Mr. Saroya (Markham—Unionville), moved, — That, in the opinion of the House, the government should recognize the contributions that Tamil-Canadians have made to Canadian society, the richness of the Tamil language and culture, and the importance of educating and reflecting upon Tamil heritage for future generations by declaring January, every year, Tamil Heritage Month. (*Private Members' Business M-24*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Acting Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report of the administration of the Firearms Act for the year 2015, pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 93(2). — Sessional Paper No. 8560-421-144-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

ADJOURNMENT

At 2:22 p.m., the Assistant Deputy Speaker adjourned the House until Monday, May 30, 2016, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

À 13 h 15, conformément à l'ordre adopté le mercredi 18 mai 2016 en application de l'article 78(3) du Règlement, la Vice-présidente adjointe interrompt les délibérations.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 16 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au lundi 30 mai 2016, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 21, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Anandasangaree (Scarborough—Rouge Park), appuyé par M. Saroya (Markham—Unionville), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître les contributions que les Canadiens d'origine tamoule ont apportées à la société canadienne, la richesse de la langue et de la culture tamoules ainsi que l'importance de faire connaître le patrimoine tamoul pour les générations qui suivront en déclarant chaque mois de janvier comme étant le mois du patrimoine tamoul. (*Affaires émanant des députés M-24*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier par intérim de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport sur l'administration de la Loi sur les armes à feu pour l'année 2015, conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2). — Document parlementaire n° 8560-421-144-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

AJOURNEMENT

À 14 h 22, la Vice-présidente adjointe ajourne la Chambre jusqu'au lundi 30 mai 2016, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.